

❦ 35. MEKTUP ❦

۳۵- ﴿ الْمَكْتُوبُ الْخَامِسُ وَالثَّلَاثُونَ إِلَى شَيْخِ زَادَةَ الْخَوَاجَةِ مُحَمَّدَ عَبْدِ اللَّهِ سَلَّمَ
اللَّهُ تَعَالَى فِي جَوَابِ اسْتِفْسَارَاتِهِ عَنِ التَّوْحِيدِ وَعَيْنِ الْيَقِينِ وَمَا يَنَاسِبُ ذَلِكَ ﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ بَعْدَ الْحَمْدِ وَالصَّلَوَاتِ وَتَبْلِيغِ الدَّعَوَاتِ أَنَّهُ إِلَى جَنَابِ
مَخْدُومِ زَادَةَ أَنَّ الصَّحِيفَةَ الشَّرِيفَةَ قَدْ وَصَلَتْ وَحَصَلَ الْفَرْحُ الْوَافِرُ بِمُطَالَعَتِهَا وَالذَّرَجُ
فِيهَا بَيَانُ شُمُولِ نِسْبَةِ الْحُضُورِ وَاسْتِيلَانِهَا فَحَسَنٌ وَمُبَارَكٌ وَهَذِهِ الدَّوْلَةُ الَّتِي تَبَسَّرَتْ
لَكُمْ فِي مُدَّةِ ثَلَاثَةِ أَشْهُرٍ أَنْ تَبَسَّرَ هِيَ فِي سَلَاسِلِ أُخْرَى فِي مُدَّةِ عَشْرِ سِنِينَ لَيَعْدُوْنَهَا
نِعْمَةٌ عَظِيمَةٌ وَيَتَصَوَّرُوْنَهَا أَمْرًا عَظِيمًا يَنْبَغِي آدَاءُ شُكْرِ هَذِهِ النِّعْمَةِ كَمَا يَنْبَغِي وَحَيْثُ
أَنْتَ أَعْرِفُ أَنَّ فِطْرَتَكُمْ عَلِيَّةٌ وَمُبْرَأَةٌ عَنْ حُصُولِ شَائِبَةِ الْعُجْبِ بِتَحْسِينِ مِثْلِ هَذِهِ
الْأَحْوَالِ أَظْهَرْنَا هَذِهِ النِّعْمَةَ "لَنْ شُكْرْتُمْ لَا زَيْدَتَكُمْ" نَصُّ قَاطِعٌ وَكُتِبَتْمْ أَنْ مُقَدِّمَةُ
التَّوْحِيدِ يَعْنِي الْوُجُودِيَّ أَخَذَتْ فِي الظُّهُورِ فَيُبَارِكُ لَكُمْ هَذِهِ الدَّوْلَةُ أَيْضًا يَنْبَغِي قَبُولُ
هَذَا الْوَارِدِ بِالْأَدَبِ وَلَكِنْ يَنْبَغِي رِعَايَةُ الْأَدَابِ الشَّرْعِيَّةِ فِي غَلْبَةِ هَذَا الْحَالِ حَقٌّ
رِعَايَتِهَا وَآدَاءُ حُقُوقِ الْعَبْدِيَّةِ حَقٌّ آدَائِهَا وَأَنْ يَعْلَمَ بَأَنَّ هَذِهِ الشَّعْبَةَ عَلَى تَقْدِيرِ
صِحَّتِهَا وَصِدْقِهَا نَاشِئَةٌ بِوَاسِطَةِ اسْتِيلَاءِ مَحَبَّةِ الْمَحْبُوبِ حَيْثُ أَنَّ الْمُحِبَّ إِذَا أَبْصَرَ
شَيْئًا وَادْرَكَهُ لَا يُبْصِرُ وَلَا يُدْرِكُ غَيْرَ مَحْبُوبِهِ وَإِذَا حَصَلَتْ لَهُ لَذَّةٌ وَذَوْقٌ مِنْ أَحَدٍ
يَنْسِبُهَا إِلَى مَحْبُوبِهِ وَفِي هَذِهِ الصُّورَةِ مَشْهُودُ الْمُحِبِّ هُوَ الْكَثْرَةُ لَكِنْ بِعُتْوَانِ الْوَحْدَةِ
فَلَا يَتَحَقَّقُ الْفَنَاءُ فِي هَذَا الْمَوْطِنِ فَإِنَّ فِي الْفَنَاءِ دَفْعَ شُهُودِ الْكَثْرَةِ بِالْكُلِّيَّةِ بِوَاسِطَةِ
اسْتِيلَاءِ شُهُودِ الْوَاحِدِ وَإِنَّمَا قِيلَ لِلنَّاسِ أَيْضًا فَنَاءٌ بِالنِّسْبَةِ إِلَى عَدَمِ شُهُودِ كَثْرَةِ
الْمُمَكِّنَاتِ وَحَقِيقَةُ الْفَنَاءِ إِنَّمَا تَتَحَقَّقُ إِذَا اخْتَفَتْ كَثْرَةُ الْأَسْمَاءِ وَالصِّفَاتِ وَالشُّعُورِ
وَالْإِعْتِبَارَاتِ بِتَمَامِهَا أَيْضًا عَنِ النَّظَرِ وَلَمْ يَكُنْ شَيْءٌ غَيْرُ أَحَدِيَّةِ الذَّاتِ الْمُجَرَّدَةِ تَعَالَتْ
مَلْحُوظًا وَمَنْظُورًا أَصْلًا وَحَقِيقَةُ تَمَامِيَّةِ السَّبْرِ إِلَى اللَّهِ تَحْتَاطِي فِي هَذَا الْمَقَامِ وَفِيهِ
يُتَصَوَّرُ التَّخَلُّصُ عَنِ التَّعَلُّقِ بِالظَّلَالِ

بِالْكُلِّيَّةِ وَفِي هَذَا الْوَقْتِ تَقَعُ الْمُعَامَلَةُ فِي أَصْلِ الْأُصُولِ وَتَتَحَوَّلُ مِنَ الدَّلَالِ إِلَى
 الْمَدْلُولِ وَيَحْصُلُ التَّرْقَى وَالْعُرُوجُ مِنَ الْعِلْمِ إِلَى الْعَيْنِ وَمِنَ الْمُرَاسَلَةِ إِلَى الْمُعَانَقَةِ
 وَيَتَحَقَّقُ الْوَصْلُ الْغُرَيَّانُ وَكَذَا وَكَذَا ثُمَّ كَذَا وَكَذَا لَا يُمَكِّنُ التَّكَلُّمُ وَالْإِنْبَاءُ عَنْ ذَلِكَ
 الْمُوَطِنِ بَغَيْرِ الرَّمْزِ وَالْإِشَارَةِ وَهُوَ أَيْضًا مِنْهُمْ وَمَسْتَوْرٌ (وَقَدْ) طَلَبَ مَخْدُومٌ زَادَهُ مِنَّا
 بَيَانَ عَيْنِ الْيَقِينِ وَارَادَ حُصُولَهُ فِي الْعِلْمِ وَهَذَا أَمْرٌ مُشْكِلٌ مَاذَا أَصْنَعُ وَمَاذَا أَقُولُ
 وَكَيْفَ أُبَيِّنُهُ وَأَكْشِفُ عَنْهُ وَأُفْهِمُهُ فَيَرْجَى مِنْ كَرَمِ مَخْدُومٍ زَادَهُ أَنْ يَعْذُرَنِي وَأَنْ يَمِيلَ
 مِنْ طَلَبِ الْعِلْمِ إِلَى طَلَبِ الْحَالِ وَالسُّؤَالَانِ الصَّادِرَانِ عَنِ الْمَخْدُومِ أَنْبَأْ كُلَّ مِنْهُمَا عَنْ
 غُلُوِّ الْفِطْرَةِ أَحَدُهُمَا عَنْ بَيَانِ عَيْنِ الْيَقِينِ بِطَوْرٍ خَاصٍّ كَمَا مَرَّ وَتَانِيَهُمَا عَنْ بَيَانِ تَأْوِيلِ
 الْمُتَشَابِهَاتِ الْقُرْآنِيَّةِ الَّتِي عَلِمْتُهَا نَصِيبُ الْعُلَمَاءِ الرَّاسِخِينَ وَجَوَابُ السُّؤَالِ الثَّانِي أَدَقُّ
 مِنْ جَوَابِ السُّؤَالِ الْأَوَّلِ وَأَخْفَى مِنْهُ وَالْيَقِينُ بِالْإِسْتِثَارِ وَمُنَافٍ لِلظُّهُورِ وَالْإِظْهَارِ
 وَعِلْمٌ تَأْوِيلِ الْمُتَشَابِهَاتِ كِنَايَةً عَنِ الْمُعَامَلَةِ الَّتِي هِيَ مَخْصُوصَةٌ بِالرُّسُلِ عَلَيْهِمُ
 الصَّلَوَاتُ وَالتَّسْلِيمَاتُ وَيُمْنَحُ أَقْلٌ قَلِيلٌ مِنَ الْأَمَمِ تَبْدَأُ يَسِيرًا مِنْ هَذَا الْعِلْمِ بِالتَّبَعِيَّةِ
 وَالْوَرَاثَةِ وَلَا يُرْفَعُ الْبُرْقُعُ عَنْ جَمَالِهَا لَهُمْ فِي هَذِهِ النَّشْأَةِ وَلَكِنْ الْمَرْجُو أَنْ يُشْرَفَ بِهِدِهِ
 الدَّوْلَةُ فِي النَّشْأَةِ الْآخِرَةِ جَمٌّ غَفِيرٌ مِنَ الْأَمَمِ أَيْضًا بِطَرِيقِ التَّبَعِيَّةِ وَالْقَدَرُ الْمُمَكِّنُ كِتَابَتَهُ
 أَنَّهُ يَصِحُّ أَنْ يُشْرَفَ الْبَعْضُ الْآخَرُ وَرَاءَ ذَلِكَ الْأَقْلُ بِهِدِهِ الدَّوْلَةُ فِي هَذِهِ النَّشْأَةِ أَيْضًا
 وَلَكِنْ لَا يُعْطَى لَهُ الْعِلْمُ بِحَقِيقَةِ الْمُعَامَلَةِ وَلَا يَنْكَشِفُ لَهُ التَّأْوِيلُ وَبِالْجُمْلَةِ يَجُوزُ أَنْ
 يَحْصُلَ تَأْوِيلُ الْمُتَشَابِهَاتِ لِنَلْكَ الْبَعْضُ وَلَكِنَّهُ لَا يَدْرِي مَا حَاصِلُهُ فَإِنَّ الْمُتَشَابِهَاتِ
 كِنَايَةً عَنِ الْمُعَامَلَاتِ وَيَصِحُّ أَنْ تَكُونَ الْمُعَامَلَةُ حَاصِلَةً وَلَا يَحْصُلُ الْعِلْمُ بِتِلْكَ
 الْمُعَامَلَةِ وَشَاهَدْتُ هَذَا الْمَعْنَى فِي فَرْدٍ مِنَ الْمُتَسَيِّبِينَ إِلَى وَمَاذَا يَحْصُلُ لِلْآخَرِينَ
 وَسُؤَالُكُمْ أَوْقَعَ فِي الرَّجَاءِ مِنْ هَذِهِ الْمُعَامَلَةِ "رَبَّنَا آتِنَا ثَوْرَنَا وَاعْفِرْ لَنَا أَلَيْكَ عَلَى
 كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ" وَالسَّلَامُ.

❧ TÜRKÇE ANLAMI ❧

Bu mektup Muhammed Bakibillah'ın oğlu Hâce Muhammed Abdullah'a (Allah selamet versin) gönderilmiştir. İmam-ı Rabbânî bu mektupta tevhit ve ayne'l-yakinle alakalı kendisine yönelttiği sorulara cevap vermektedir.

Bismillahirrahmanirrahim

Hamd, salavat ve duaları arz ettikten sonra kıymetli mektubunuz elimize ulaştı ve mütalaasıyla ziyadesiyle memnun oldum. Mektubunuzda huzur nispetinin bütün benliğinizi kapsadığını ve istila ettiğini söylüyorsunuz. Ne kadar güzel! Allah mübarek etsin. Üç ay zarfında size nasip olan bu makam, eğer diğer tarikatlarda on senede nasip olsa bunu büyük bir nimet olarak kabul eder ve çok önemli bir şey olduğunu düşünürlerdi. Şu halde bu nimetün şükürünü layıkıyla eda etmek gerekir. Sizin, bu gibi takdirler karşısında kendinizi beğenmeyecek kadar yüce bir yaratılışa sahip olduğunuzu bildiğim için bunları açıkça söyleyebiliyorum. "*And olsun ki, şükrederseniz elbette size nimetimi artırırım.*" (İbrahim, 7) ayeti kesin bir delildir.

Mektubunuzda tevhid-i vücudînin¹⁵⁸ zuhur etmeye başladığını söylüyorsunuz. Bu makamınız da mübarek olsun. Tevhid-i vücudî ile alakalı bu zuhuratı/hali edep dairesinde kabul etmek gerekir. Fakat haliniz yoğunlaştığı zaman mutlaka şeri hükümlere ve kulluk haklarının edasına hakkıyla riayet ediniz. Ayrıca şunu da bilmelisiniz ki bu şabeze / büyü eğer gerçekse sevgilinin muhabbetinin baskın gelmesinden kaynaklanmaktadır. Çünkü seven kimse bir şey görüp idrak ettiğinde sevgilisinden başkasını görmez. Her hangi birinden ona tatlı bir şey sadır olduğunda onu sevgilisine atfeder. Bu surette seven kimsenin gördüğü şey teklik kalıbında çokluktan ibarettir. Bu makamda fena fillah gerçekleşmez. Zira fena fillahda "tek" in müşahedesinin istila etmesi sebebiyle çokluğun müşahedesini tamamen ortadan kaldırır. Bu makama da fena denmesinin sebebi mümkün varlıkların çokluğunun müşahade edilmemesi sebebiyledir. Hakiki anlamda fena ise bununla birlikte isim, sıfat, şen ve itibarların çokluğunun da tamamen gözden kaybolması ve mücerret zat-ı ahadiyetin dışında hiçbir şeyin görülmemesiyle olur. Seyr-i illellahın hakikatı da bu makamda açığa çıkar. Gölgelerden tamamen kurtulmak da bu makamda

¹⁵⁸ Tevhid-i vücudî, varlığın tek olduğunu ve hepsinin mertebelerine göre Allah'tan ibaret olduğunu kabul eden bir

tasavvufî bir yaklaşımdır. İmam-ı Rabbânî'nin tevhid-i vücudî hakkındaki görüşleri için Mektubât'ın birinci cildinde yer alan kırk üçüncü ve iki yüz doksan birinci mektuplara bakabilirler.

söz konusu olabilir. Bu vakitte iş asılların da aslına vararak gösterenden gösterilene geçilir. Böylece ilme'l-yakin makamından ayne'l-yakin makamına, mektuplaşma aşamasından sarılıp kucaklaşma aşamasına varılır. Kelimenin tam anlamıyla kavuşma hali ve bunlar gibi daha ne haller gerçekleşir! Rumuz ve işaretlerin ötesinde bu makamdan haber verebilmek ne mümkün! Kaldı ki bu makamla ilgili verilecek işaretler de gayet kapalıdır.

Şeyhimizin değerli oğlu ayne'l-yakin makamını açıklamamızı ve bu vesileyle onun bilgisine ulaşmak istediğini arz etmiş. Bu çok çetin bir iştir. Ne yapacağımı, ne diyeceğimi bilemiyorum! Ben bu makamı nasıl açıklayabilir, onun hakikatini nasıl anlatabilirim! Şeyhimin değerli oğlundan beni mazur görmelerini ister, kendilerine, bu makamın bilgisini değil de halini talep etmelerini tavsiye ederim. Kendilerinden sadır olan iki soru da ne kadar yüksek bir fıtrata sahip olduklarını göstermektedir. Bu iki sorudan birisi ayne'l-yakinin çok özel bir tarzda açıklanması, diğeri de rûsûh sahibi alimlerin bilebileceği müteşabih Kur'ân ayetlerinin tevîlinin beyanıyla alakalıydı. İkinci sorunun cevabı birinci sorunun cevabından daha zor olup gizli tutulmaya daha layıktır. Müteşabih ayetlerin tevîliyle alakalı ilim peygamberlere (*aleyhimü's-salatü ve's-selâm*) mahsus muamelenin şifreleridir. Peygamberlere tabi ve varis olmak yoluyla ümmet içinde çok az bir kısım velilere de bu ilimden bir nebze bahşedilir. Onlara bu dünyada müteşabih ayetlerin güzel yüzündeki peçe kaldırılmaz. Fakat öyle ümit ediyorum ki, ahirette çok kimse bu ayetlerin surlarına tebeyyet yoluyla vakıf olacaktır. Ancak şu kadarını yazmam mümkün ki yukarıda sözünü ettiğim az kimsenin dışında bu dünyada diğer bazı kimselerin de bununla şereflenmesi mümkündür. Şu var ki bu kimselere işin iç yüzünü bilmek nasip olmaz ve tevîl yolu kendilerine açılmaz. Özetle bu kimselerin de müteşabih ayetleri tevîl etmesi mümkündür; fakat bunun sonucunun ne olduğunu bilemezler. Zira müteşabih ayetler Allah ile olan muamelenin şifreleridirler. Muamele gerçekleştiği halde bu muamelenin bilinmemesi mümkündür. Bana intisabı olan bir kimsede bu durumu fark ettim. Diğerlerinin eline ne geçebilir bilemiyorum. Sorunuz bu muamele hakkında ümit vermektedir. "*Ey Rabbimiz! Nûtrunuzu bizim için tamamla, bizi bağışla; çünkü sen her şeye kadirsin.*" (Tahrîm, 8)

Baki selam...

❧ KELİME ANLAMI ❧

أَلَى شَيْخٍ (Kime gönderilmiştir?) Otuz beşinci mektup الْمَكْتُوبُ الْخَامِسُ وَالثَّلَاثُونَ 35
سَلَّمَهُ اللَّهُ تَعَالَى Şeyhzâde Hâce Muhammed Abdullah'a رَاذَةُ الْخَوَاجَةِ مُحَمَّدٌ عَبْدُ اللَّهِ
Allah ona selamet versin (Ne hakkında?) فِي جَوَابِ اسْتِفْسَارَاتِهِ Sorularının cevabı
hakkındadır (Nedeni?) وَمَا يُنَاسِبُ Tevhid ve Aynel Yakîn'den عَنِ التَّوْحِيدِ وَعَيْنِ الْيَقِينِ
دَلِيلٌ Ve bununla alakalı konular hakkındadır ➤

Bَعْدَ الْحَمْدِ وَالصَّلَوَاتِ وَتَبْلِيغِ Rahman ve rahim Allah'ın adıyla بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
أُنْبِئِنِّي إِلَى جَنَابِ مَخْدُومٍ زَادَهُ Hamd, salavat ve duaları ilettikten sonra
وَحَصَلَ Ulaştı قَدْ وَصَلَتْ Şerefli mektup أَنِ الصَّحِيفَةِ الشَّرِيفَةِ Mahdumzâde'ye bildiririm ki;
وَإِنْدَرَجَ وَأَنْدَرَجَ بِمَطْلَعَتِهَا? Onu mütala etmekle Ve tam bir sevinç hasıl oldu (Ne ife?)
هُزُورٌ نِسْبَةُ الْخُضُورِ وَأَسْتِيلَانَهَا? Orada yer almış Huzur nispetinin (Ne?)
كُفْرًا وَهَذِهِ الدُّوْلَةُ فَحَسَنٌ وَمُبَارَكٌ Çok güzel, mübarek Bu devlet kapsaması ve istila etmesi
أَنَّ فِي مُدَّةِ ثَلَاثَةِ أَشْهُرٍ Ki, size müyesser oldu (Ne zaman?) Üç ay zarfında
بِأَيِّ سِلْسِلَةٍ أُخْرَى? Diğer silsilelerde (Ne zaman?) Bu eğer müyesser olsa (Neredir?)
لَيْعُدُونَهَا نِعْمَةً عَظِيمَةً Elbette onu büyük nimet On sene zarfında (Ne?)
يَتَّبِعِي أَمْرًا عَظِيمًا Büyük bir iş Ve onu tasavvur ederler (Ne?) sayarlar
كَمَا يَتَّبِعِي كَمَا يَتَّبِعِي أَدَاءُ شُكْرِ هَذِهِ النِّعْمَةِ Bu nimetin şükrünü eda etmek (Ne?) Lazımdır
Gerektiği gibi Sizin fitratınız AN Fİطَرَتِكُمْ Ben biliyor olduğum için ki; وَحَيْثُ أَنَّى أَعْرِفُ
(Nedir?) Yücedir ve ve kendini beğenme şaibesinden اَطَهَرْنَا
Bu gibi halleri güzel görmekle (Ne sebebiyle?) den beridir
Eğer şükrederseniz elbette لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَاَزِيدَنَّكُمْ Bu nimeti size açıkladık
Siz yazdınız وكتبتم Kesin bir delildir نَصٌّ قاطعٌ (Nedir?) sizin nimetinizi arttırırım' ayeti
Yani vücudi tevhidin الْوُجُودِيُّ أَن مَقْدَمَةَ التَّوْحِيدِ (Neyi?) Tevhidin alametleri
Bu devlet de size فَيَبَارِكُ لَكُمْ هَذِهِ الدُّوْلَةُ أيضًا; Açığa çıkmaya başladı فِي الظُّهُورِ
Bunun kabul etmek lazımdır (Ne ife?) بِالْآدَابِ Mübarek olsun هَذَا الْوَارِدُ
Ancak gereklidir (Ne?) وَلَكِنَّ رَبَّنَا رِعَايَةَ الْأَدَابِ الشَّرْعِيَّةِ Şer'i edepelere riayet
Tam (Nasıl?) رِعَايَتَهَا Bu halin galip olduğu sırada (Nasıl?) عَالَمًا

وَأَدَاءَ حَقِّ رِعَايَتِهَا (Nasılt?) Tam anlamıyla Bu halin galip olduğu sırada غَلَبَ هَذَا الْحَالِ
 حَقِّ آدَانِهَا (Nasılt?) Tam anlamıyla Ve kulluk vazifelerini yerine getirmelidir حُقُوقِ الْعَبْدِيَّةِ
 عَلَى تَقْدِيرِ صِحَّتِهَا بِأَنَّ هَذِهِ الشَّعْبَةَ (Neyi?) Muhakkak bu büyü Ve bilmelidir وَ أَنَّ يَعْلَمَ
 (Nedir?) Ortaya çıkmıştır (Ney sebebiyle?) Doğruluğunu kabul ettiğimiz takdirde وَصِدْقِهَا
 حَيْثُ أَنَّ بِوَاسِطَةِ اسْتِيلَاءِ مَحَبَّةِ الْمُحِبِّ Sevgilinin muhabbetinin istila etmesi sebebiyle
 لَا إِذَا أَبْصَرَ شَيْئًا وَآذَرَكَهُ كِشْيًا Zira seven kişiye gördüğü ve idrak ettiği zaman
 وَإِذَا حَصَلَتْ لَهُ غَيْرُ مَحْبُوبِهِ Sevgilisinin gayrısını Görmez ve bilmez (Neyi?) وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُدْرِكُ
 بِنِسْبَتِهَا إِلَى لَذَّةٍ وَذَوْقٍ مِنْ أَحَدٍ (Ney?) Bir şeyden bir zevk ve tat Ona hasıl olduğunda
 مَشْهُودِ الْمُحِبِّ وَفِي هَذِهِ الصُّورَةِ Bu durumda Onu sevgilisine nispet eder وَفِي هَذِهِ الصُّورَةِ
 أَمَّا لَكِنْ بِعُتْوَانِ الْوَحْدَةِ الْكَثْرَةُ (Nedir?) Kesretir Kesretin Sevenin gördüğü
 فِي هَذَا الْمَوْطِنِ (Nerede?) Fena gerçekleşmez فَلَا يَتَحَقَّقُ الْفَنَاءُ Bu kalıbındadır
 كَسْرَتِ شُهُودِ الْكَثَرَةِ بِالْكَثَرَةِ (Ney?) Zira fenada vardır (Ney?) Kesretin
 بِوَاسِطَةِ اسْتِيلَاءِ شُهُودِ الْوَاحِدِ (Ney sebebiyle?) Teki müşahedesinin bir külliye defedilmesi
 وَأَمَّا قِيلَ لِلْكَثَرَةِ أَيْضًا فَنَاءٌ Aynı şekilde buna müşahade etmesinin kaplaması sebebiyle
 بِالنِّسْبَةِ إِلَى عَدَمِ شُهُودِ كَثَرَةِ الْمُمَكِّنَاتِ (Neye nispetle?) Mümkinatın kes-
 رَتİNİN مُشَاهَدَةِ EDİLMEMESİNE NİSPETTE فَهَذَا الْحَقِيقَةُ الْفَنَاءُ Fenanın hakikati ise (Nedir?)
 كَثَرَةُ الْأَسْمَاءِ (Ney?) Gizlendiğinde إِذَا اخْتَفَتْ (Ney zaman?) Ancak ortaya çıkar تَتَحَقَّقُ
 (Neden gizlendiğinde?) Nazardan عَنِ النَّظَرِ Ve hiçbir şey olmadığında (Neden
 başqa?) مُجَرَّدَةً تَعَالَتْ غَيْرُ أَحَدِيَّةِ الذَّاتِ الْمَجَرَّدَةِ تَعَالَتْ (Ney
 olarak kalmadığında?) Asla düşünülür ve görülür مَلْخُوظًا وَمَنْظُورًا
 فِي هَذَا الْمَقَامِ (Nedir?) Seyri-i İlahî'nin tam olmasının hakikati Bu makamda
 عَنِ التَّعَلُّقِ وَفِي هَذَا الْوَقْتِ تَفْعُ الْوَحْدَةِ وَفِيهِ يَتَصَوَّرُ التَّخَلُّصُ Ve burada kurtuluş düşünülebilir (Neden?)
 وَفِي هَذَا الْوَقْتِ تَفْعُ الْوَحْدَةِ وَفِيهِ يَتَصَوَّرُ التَّخَلُّصُ Ve bu vakitte gerçekleşir (Ney?)
 وَبِحُصُولِ التَّرَقِّيِ Muameleler delalet edenden delalet edilene döner مِنَ الدَّلَالِ إِلَى الْمَثُولِ
 مِنَ الْعِلْمِ إِلَى الْعَيْنِ (Neden?) Ve terakki ve yükseliş hasıl olur Ve العُرُوجُ
 وَبِتَحَقُّقِ الْمَعَانَةِ إِلَى الْمَرَّاسَةِ Ve mektuplaşmadan kucaklaşmaya

وَيَتَحَقَّقُ الْوَصْلُ الْغَرِيَانُ Ve vasl-ı uryan
 لَا يُمَكِّنُ Ve böyle nice haller sonra nice haller كَذَا وَكَذَا وَكَذَا ثُمَّ كَذَا وَكَذَا gerçekleşir
 عَنْ ذَلِكَ الْمُوَطِّينِ (Neden?) Bu Konuşmak ve haber vermek mümkün değildir (Neden?)
 وَهُوَ أَيْضًا إِشَارَةِ الرَّمْزِ وَالْإِشَارَةِ (Neyi?) İşaretin ve rumuzun dışında bir şeyle
 (وَقَدْ) طَلَبَ مَخْدُومٌ زَادَهُ مَنَّا مَا كِى، O da kapalı ve gizli olur مَا مَبْهُومٌ وَمَسْتَوْرٌ
 Ve وَارَادَ حُصُولَهُ فِي الْعِلْمِ Ayne'l-Yakîn'in beyanını عَيْنَ الْيَقِينِ (Neyi?) bizden istedi
 مَاذَا أَصْنَعُ وَمَاذَا أَقُولُ وَهَذَا أَمْرٌ مُشْكَلٌ Bu zor bir iştir onun bilgide hasıl olmasını istemiş
 وَكَشِفُ عَنْهُ Ve onu nasıl açıklayayım وَكَيْفَ أُبَيِّنُهُ Ben ne yapayım ve ne söyleyeyim
 مَا هَدُمَزَادَهُ نَحْمُ فَرَجِي مِنْ كَرَمِ مَخْدُومٍ زَادَهُ Ve onu izah edip anlatayım وَأُفِيهِمُ
 Ve bilgi وَأَنْ يَمِيلَ مِنْ طَلَبِ الْعِلْمِ Beni mazur görmesi أَنْ يَغْذُرَنِي (Ne?) kereminden istenir
 وَالسُّؤَالَانِ الصَّادِرَانِ إِلَى طَلَبِ الْحَالِ (Nereye?) Hali istemeye Sadir istemekten meyiletmesi
 O sorular haber veriyor عَنْ بَيَانِ عَيْنِ (Nedir?) Birincisi أَحَدُهُمَا عَنْ غُلُوِّ الْفِطْرَةِ (Neden?) olan iki soru
 Geride كَمَا مَرَّ (Ne gibi?) Ayne'l-Yakîn'in özel bir tarzda açıklanması
 Kur'an'daki عَنْ بَيَانِ تَأْوِيلِ الْمُتَشَابِهَاتِ الْقُرْآنِيَّةِ (Nedir?) İkincisi de
 Râsih نَصِيبُ الْعُلَمَاءِ الرَّاسِخِينَ (Nedir?) Ki, onların ilmi الْمُتَشَابِهَاتِ تَعْلِيمُهَا
 Daha incedir أَذَقُ (Nedir?) İkinci sorunun cevabı وَجَوَابُ السُّؤَالِ الثَّانِي
 وَأَخْفَى مِنْهُ وَالَّتِي بِالْإِسْتِثَارِ Birinci sorunun cevabından عَنْ جَوَابِ السُّؤَالِ الْأَوَّلِ (Neden?)
 Açıklanması وَمَتَافٍ لِلظُّهُورِ وَالْإِظْهَارِ Ondan da gizli ve saklanmaya layık olandır
 كِتَابَةٍ عَنْ (Nedir?) Mütşâbihâtın tevilinin bilgisi وَعَلَّمَ تَأْوِيلَ الْمُتَشَابِهَاتِ
 Kİ, o peygamberlere mah- مَخْصُوصَةٌ بِالرُّسُلِ Muameleden kinayedir الْمُعَامَلَةُ
 ONLARA SALAT-U SELAM OLSUN عَلَيْهِمُ الصَّلَوَاتُ وَالسَّلَامَاتُ
 Bu ilimden bir nebze بِنْدًا سِيرًا مِنْ هَذَا الْعِلْمِ (Ne?) Ümmetlerden çok az bir kısma verilir
 لَا يُرْفَعُ الْبَرْقَعُ عَنْ جَمَالِهَا بِالتَّبَعِيَّةِ وَالْوَرَاثَةِ (Ne sebebiyle?) Tabi olmak ve veraset sebebiyle
 Bu dünyada فِي هَذِهِ النُّشْأَةِ (Nerede?) ONLARA (Kim?) Yüzünden peçe kaldırılmaz
 Bu devletle şereflenmesidir (Nerede?) أَنْ يُشَرَّفَ بِهَذِهِ الدَّوْلَةِ (Nedir?) Ancak umulan
 Ümmetlerden bir çok kimselerin جَمٍّ غَفِيرٍ مِنَ الْأُمَمِ أَيْضًا (Kimini?) Ahirette فِي النُّشْأَةِ الْآخِرَةِ
 Yazılması وَلَقَدْ رُكِّنَ كِتَابُهُ الْمُكِّنُ de (Nasıl?) Tabi olmak sebebiyle بِطَرِيقِ التَّبَعِيَّةِ

olmak sebebiyle كَتَابَتُهُ الْمُمَكِّنُ Yazılması mümkün olan miktar şudur ki; أَنَّهُ يَصِحُّ Bu dünyada وَرَأَى ذَلِكَ الْأَقْلُ Başkalarının da şerefleenebilmesi أَن يَشْرَفَ الْبَعْضُ الْآخَرُ (Ne?) Sahihtir Bu devlette فِي هَذِهِ النَّفَاةِ أَيْضًا (Nerede?) Bu devletle بِهَذِهِ الدَّوْلَةِ (Ne ile?) azınlığın dışında (Ne?) Ancak ona verilmmez وَأَمَّا لَكِنَّ لَا يُعْطَى لَهُ Bu muamelelerin بِحَقِيقَةِ الْمُعَامَلَةِ (Ne?) hakikatinin bilgisi وَبِالْحَمْلَةِ Özetle: وَلَا يَتَكَمِّفُ لَهُ التَّأْوِيلُ Ve ona tevil yolu açılmaz بِجُورٍ Müteşabihatın tevilinin (Kim?) تَأْوِيلُ الْمُتَشَابِهَاتِ (Neyin?) Hasıl olması caizdir أَن يَحْصَلَ Bunun مَا حَاصِلُهُ (Neyi?) Ancak bilmezler وَلَكِنَّ لَا يَدْرِي Bu azınlığa لِلَّذِكَ الْبَعْضِ sonucunu (Nâçin?) فَانَّ الْمُتَشَابِهَاتِ Zira müteşabihler (Nedir?) Muamelelerin kinayesidir مُعَامَلَةٍ حَاصِلَةٍ وَيَصِحُّ أَن تَكُونَ الْمُعَامَلَةُ Muamelelerin hasıl olması caiz olur بِتِلْكَ الْمُعَامَلَةِ (Neyi bilmek?) Bilmek hasıl olmadığı halde وَلَا يَحْصُلُ الْعِلْمُ Bu muameleyi فِي فَرْدٍ مِّنْ وَشَاهَدْتُ هَذَا الْعَنْتَى Ben bu manayı müşahade ettim (Kimde?) وَمَاذَا يَحْصُلُ لِالْآخَرِينَ Diğerlerine ne hasıl olur Bana müntesip olan birinde الْمُتَسَيِّينَ إِلَى Bu muameleden Sorunuz (Nedir?) وَرَبَّنَا أُنِمْ لَنَا نُورَنَا Ey Rabbimiz! bize nurumuzu tamamla وَأَغْفِرْ لَنَا وَغَفِرَ لَنَا رَبَّنَا Ümit var kılıyor (Neden?) مِنْ هَذِهِ الْمُعَامَلَةِ Muhakkak ki sen her şeye güç yetirensin. وَالسَّلَامُ Selamlar.

